

实用汉语译本

PRAKTISCHES
CHINESISCH

II

(德文译释)



商务印书馆

实用汉语课本

第二册

PRAKTISCHES CHINESISCH

BAND II

北京语言学院

刘 珣 邓恩明 刘社会 编著

李培元 审订

德文翻译：张人杰

德文审阅：Eckhard Berkenbusch

KOMMERZIELLER VERLAG

2005 Beijing

图书在版编目(CIP)数据

实用汉语课本. 2: 德文译释 / 刘旬, 邓恩明, 刘社会编著. —北京: 商务印书馆, 1994.8(2001 重印)

ISBN 7-100-01682-7

I. 实... II. ①刘...②邓...③刘... III. 对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 057548 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

实用汉语课本

(德文译释)

第二册

*

北京语言学院编

商务印书馆出版

(中国北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

北京市白帆印务有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

(北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044)

1994 年 8 月第 1 版

2005 年 5 月北京第 3 次印刷

ISBN 7-100-01682-7/G · 236

02900

9-G-1577PB

KOMMERZIELLER VERLAG

Wangfujing-Straße 36, Beijing, China

Satz: Druckerei des Beijinger

Spracheninstituts

Vertrieb: Chinesische Internationale

Buchhandelsgesellschaft

Chegongzhuang Xilu 35, Beijing, China

Postleitzahl 100044 Beijing, China

Postfach 399

Gedruckt in der Volksrepublik China

目 录

INHALTSVERZEICHNIS

第三十一课 Lektion 31 1

一、课文 Text 我们学了两年中文了

二、注释 Erläuterungen

词头“第” Das Präfix “第”

时段和时点 Zeitabschnitt und Zeitpunkt

“多”用来询问程度 “多” in Fragen nach Grad oder Ausmaß

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 不认识的朋友

五、语法 Grammatik

1. 时量补语 Ergänzung der Zeitangabe

2. 概数“几”和“多” “几” und “多” als Anzeiger ungefähre Zeitangaben

第三十二课 Lektion 32 30

一、课文 Text 你最近透视过没有

二、注释 Erläuterungen

动词“来、去、到”等的时量补语 Ergänzungen bei Verben wie “来、去、到”

副词“还” (3) Das Adverb “还” (3)

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 一位留学生的作文

五、语法 Grammatik

1. 动态助词“过”表示过去的经历 Die Aspektpartikel “过”

als Anzeiger von Erfahrung

2. 动量补语 Die Ergänzung der Frequenzangabe

第三十三课 Lektion 33 54

一、课文 Text 现在下雨了

二、注释 Erläuterungen

副词“最” Das Adverb “最”

量词重叠 Das wiederholte Zählseinheitswort

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 北京的天气

五、语法 Grammatik

1. 无主句 Der subjektlose Satz

2. 语气助词“了”(3) Die Modalpartikel “了”(3)

3. “从…到…” Die Konstruktion “从…到…”

第三十四课 Lektion 34 77

一、课文 Text 图片上写着：“怎样写信封”

二、注释 Erläuterungen

副词“就”(3) Das Adverb “就”(3)

动词前边加“一” “一” vor bestimmten Verben

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 士兵与将军

五、语法 Grammatik

1. 动作的持续 Der progressive Aspekt einer Aktion

2. 结构助词“地” Die Strukturpartikel “地”

3. “有的…有的…” Die Konstruktion “有的…有的…”

第三十五课 Lektion 35 复习 Wiederholung 99

一、课文 Text 谈学习

二、注释 Erläuterungen

副词“再”(2) Das Adverb “再”(2)

三、看图会话 Bilder als Konversationsanlaß

四、语法小结 Kurze Zusammenfassung der Grammatik

1. 动词的态 Die Verbaspekte
 2. 状语和结构助词“地” Adverbialbestimmungen und die Strukturpartikel “地”
 3. 副词“再”、“还” Die Adverbien “再” und “还”
- 五、语音语调 Aussprache und Intonation
- 节奏 Rhythmus
- 意群重音 (6) Sinngruppen-Akzent (6)

第三十六课 Lektion 36 122

- 一、课文 Text 这套茶具比那套便宜
- 二、注释 Erläuterungen
人民币的计算单位 Die Zähleinheiten bei Renminbi
- 三、替换与扩展 Variationsübungen
- 四、阅读课文 Lesetext 画蛇添足
- 五、语法 Grammatik
 1. 用“比”表示比较 (1) “比” als Ausdruck des Vergleichs (1)
 2. 用“有”或“没有”表示比较 “有” oder “没有” als Ausdruck des Vergleichs

第三十七课 Lektion 37 148

- 一、课文 Text 这件跟那件一样长
- 二、注释 Erläuterungen
“上”和“下”表示次序 “上” und “下” als Anzeiger der Zeitangabe
一百以上的称数法 Zahlwörter über 100
- 三、替换与扩展 Variationsübungen
- 四、阅读短文 Lesetext “高一点儿”(相声)
- 五、语法 Grammatik
 1. “跟…一样”表示比较 “跟…一样” als Ausdruck des Vergleichs
 2. 数量补语 Ergänzungen der Quantität

第三十八课 Lektion 38 176

一、课文 Text 你没听错吗

二、注释 Erläuterungen

副词“刚” Das Adverb “刚”

动词“往”和介词“往” Das Verb “往” und die Präposition “往”

疑问代词“怎么”和“怎么样” Die Interrogativpronomen “怎么” und “怎么样”

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 南辕北辙

五、语法 Grammatik

1. 结果补语 Die Resultativ-Ergänzung

2. “好”作结果补语 “好” als Resultativ-Ergänzung

第三十九课 Lektion 39 201

一、课文 Text 我们见到了你爸爸、妈妈

二、注释 Erläuterungen

介词“对” Die Präposition “对”

“上”用在名词后 “上” nach einem Nomen

语气助词“呢” (2) Die Modalpartikel “呢” (2)

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 买鞋

五、语法 Grammatik

1. “到”、“在”、“住”作结果补语 “到”，“在” und “住” als Resultativ-Ergänzung

2. “虽然…但是…” Die Konstruktion “虽然…但是…”

3. “一…就…” Die Konstruktion “一…就…”

第四十课 Lektion 40 复习 Wiederholung 228

一、课文 Text 运动会

二、注释 Erläuterungen

“…极了” Die Konstruktion “…极了”

小数的读法 Bruchzahlen lesen

- 三、看图会话 Bilder als Konversationsanlaß
- 四、语法小结 Kurze Zusammenfassung der Grammatik
 - 1. 四种比较的方法 Vier Arten des Vergleichs
 - 2. 语气助词“吧”、“呢”、“了” Die Modalpartikel “吧”, “呢” und “了”
- 五、语音语调 Aussprache und Intonation
 - 词组与长句的节奏 Rhythmus bei Wortverbindungen und langen Sätzen
 - 意群重音 (7) Sinngruppen-Akzent (7)

第四十一课 Lektion 41 252

- 一、课文 Text 我给你们带来一位向导
- 二、注释 Erläuterungen
 - “象...一样” Die Konstruktion “象...一样”
 - 副词“才” Das Adverb “才”
 - “到”作结果补语 “到” als Resultativ-Ergänzung
- 三、替换与扩展 Variationsübungen
- 四、阅读短文 Lesetext 一封电报
- 五、语法 Grammatik
 - 1. 简单趋向补语 Die einfache Richtungs-Ergänzung
 - 2. 形容词重叠 Verdoppelung von Adjektiven
 - 3. “要是...就...” Die Konstruktion “要是...就...”

第四十二课 Lektion 42 279

- 一、课文 Text 今天的照片洗不好了
- 二、注释 Erläuterungen
 - “开”作结果补语 “开” als Resultativ-Ergänzung
 - 一千以上的称数法 Zahlwörter über 1 000
- 三、替换与扩展 Variationsübungen
- 四、阅读短文 Lesetext 愚公移山
- 五、语法 Grammatik
 - 1. 可能补语 Die Potential-Ergänzung

2. “下”、“了”、“动”作可能补语 “下”，“了” und “动” als
Potential-Ergänzung

第四十三课 Lektion 43 308

一、课文 Text 快坐下来吧

二、注释 Erläuterungen

“有(一)点儿” Die Konstruktion “有(一)点儿”

“好几”表示数量多 “好几” in der Bedeutung von “einige”

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 请客

五、语法 Grammatik

1. 复合趋向补语 Die komplexe Richtungs-Ergänzung

2. “不是…吗” Die Konstruktion “不是…吗”

3. “又…又…” Die Konstruktion “又…又…”

第四十四课 Lektion 44 335

一、课文 Text 她是跟贸易代表团来的

二、注释 Erläuterungen

“一天比一天”作状语 “一天比一天” als Adverbialbestimmung

动词结构作程度补语 Verbal-Konstruktion als Grad-Ergänzung

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 介绍对象

五、语法 Grammatik

1. “是……的” Die Konstruktion “是…的”

2. 存现句 Der Existenzsatz

3. “多么……啊” Die Konstruktion “多么…啊”

4. “只有…才…” Die Konstruktion “只有…才…”

第四十五课 Lektion 45 复习 Wiederholung 360

一、课文 Text 看熊猫

二、注释 Erläuterungen

“后来”和“以后” Der Gebrauch von “后来” und “以后”

由复合趋向补语构成的可能补语 Potential-Ergänzungen,
die aus komplexen Richtungen bestehen

副词“又”(2) Das Adverb “又”(2)

三、看图会话 Bilder als Konversationsanlaß

四、语法小结 Kurze Zusammenfassung der Grammatik

1. 几种补语 Verschiedene Arten von Ergänzungen

2. 副词“就”和“才” Die Adverbien “就” und “才”

3. 结构助词“的”、“得”、“地” Die Strukturpartikeln “的”,
“得” und “地”

五、语音语调 Aussprache und Intonation

停顿 Pause

第四十六课 Lektion 46 382

一、课文 Text 她把药吃了

二、注释 Erläuterungen

“上”作结果补语 “上” als Resultativ-Ergänzung

副词“又”(3) Das Adverb “又”(3)

“...多了” Die Konstruktion “...多了”

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读课文 Lesetext 三个笨人

五、语法 Grammatik

“把”字句 “把”-Sätze

第四十七课 Lektion 47 404

一、课文 Text 她把感想写在留言簿上

二、注释 Erläuterungen

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 有的人

五、语法 Grammatik

1. 几种特殊的“把”字句 Einige besondere Arten von “把”-
Sätzen

2. “除了...以外” Die Konstruktion “除了...以外”

第四十八课 Lektion 48 428

一、课文 Text 灯笼作好了

二、注释 Erläuterungen

语气助词“的” Die Modalpartikel “的”

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 一家人

五、语法 Grammatik

1. 意义上的被动句 Sätze des logischen Passivs

2. 疑问代词表示任指 Interrogativpronomen mit genereller Bedeutung

3. “因为…所以…” Die Konstruktion “因为…所以…”

第四十九课 Lektion 49 451

一、课文 Text 我们都被这个话剧感动了

二、注释 Erläuterungen

“连…也…” Die Konstruktion “连…也…”

三、替换与扩展 Variationsübungen

四、阅读短文 Lesetext 老舍在伦敦

五、语法 Grammatik

1. “被”字句 “被”-Sätze

2. “不但…而且…” Die Konstruktion “不但…而且…”

第五十课 Lektion 50 复习 Wiederholung 473

一、课文 Text 心中的花儿

二、注释 Erläuterungen

概数 Ungefähre Zahlenangaben

数量词重叠 Die Wiederholung von Zahl- und Zähl-
heitswörtern

三、看图会话 Bilder als Konversationsanlaß

四、语法小结 Kurze Zusammenfassung

1. 动词谓语句 (2) Sätze mit Verbal-Prädikat (2)

2. 几种复合结构 Einige Strukturen in komplexen Sätzen

3. 副词“又”、“也” Die Adverbien “又” und “也”

五、语音语调 Aussprache und Intonation

逻辑重音 Logischer Akzent

意群重音 (8) Sinngruppen-Akzent (8)

第三十一课

一、课文

我们学了两年的中文了



(在飞机上)

古 波：请问，您是中国人吗？

老华侨：是啊，我是华侨，从美国来。你

们中国话说得不错，学了几年的中文了？

古波：哪里，还差得远呢。我们学了两年中文了。

帕兰卡：您在美国很长时间了吧？

老华侨：我在美国已经四十多年了。

古波：您常回中国吗？

老华侨：不，这是第二次。一九六五年我第一次回国，参观了工厂、农村和很多学校，在上海住了三个月。

帕兰卡：您在美国作什么工作？

老华侨：在大学工作。我教书已经教了三

十多年了。

古波：您家里还有人在北京吗？

老华侨：有。我弟弟、妹妹都在北京。他们正在为实现四个现代化努力工作。我这次回国看看，希望能为社会建设作一点事儿。

帕兰卡：古波，还有五分钟就要到北京了。

古波：再见吧，老先生。

老华侨：再见，祝你们学习好，身体好。

帕兰卡：谢谢！



(在首都国际机场)

张华光：请问，你是古波同学吗？

古波：对，我叫古波，她叫帕兰卡。我们要去北京语言学院学习。

张华光：太好了！我是北京语言学院的学生代表，我叫张华光。这位是赵同志。

赵同志：欢迎你们！路上辛苦了，你们坐了多长时间的飞机？

帕兰卡：坐了十几个小时。北京的天气真好。

赵同志：是啊，今天天气不错。手续

